

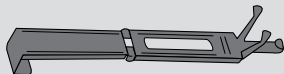
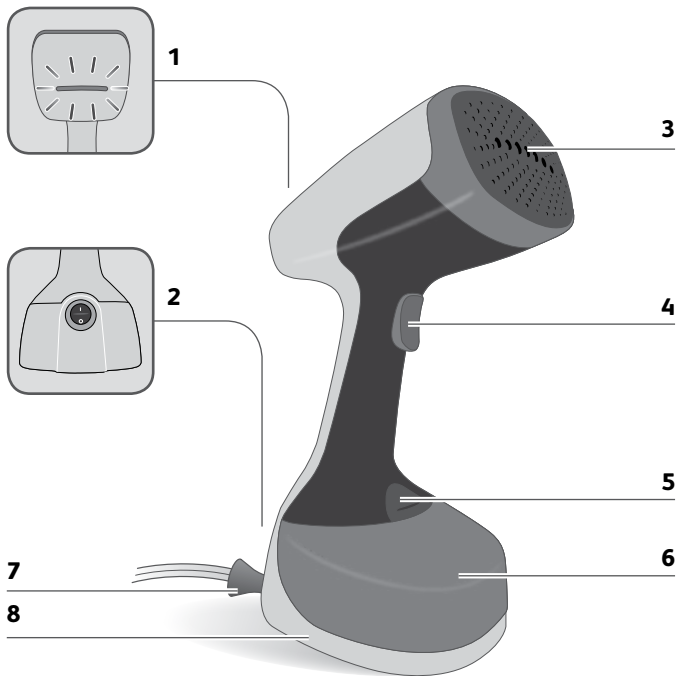
Tefal®

EN
MS
TH
FR
PT
EL
AR
FA



DT70XX/DR70XX

www.tefal.com



* EN Depending on model / MS Bergantung pada model / TH $\frac{\text{ขึ้นอยู่กับรุ่น}}{\text{ขึ้นอยู่กับรุ่น}}$ / FR Dépend du modèle / PT Consoante o modelo / EL ανάλογα με το μοντέλο / AR حسب الموديل / FA حسب الموديل

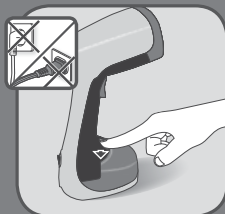
PRODUCT DESCRIPTION / PENERANGAN PRODUK / รายละเอียดผลิตภัณฑ์

ผลิตภัณฑ์

- | | | | |
|----|---|------|---|
| 1. | EN On/Off light indicator
MS Penunjuk lampu Hidup/Mati
TH สัญญาณไฟเปิด/ปิด | 7. | EN Cord exit
MS Salur keluar kord
TH เต้ารับสายไฟ |
| 2. | EN On/Off button
MS Butang Hidup/Mati
TH ปุ่มเปิด/ปิด | 8. | EN Standing base
MS Tapak dirian
TH ฐานสำหรับวางตั้ง |
| 3. | EN Steam head
MS Kepala penstim
TH หัวพ่นไอน้ำ | 9.* | EN Door hook
MS Cangkuk pintu
TH ตะขอแขวนประตู |
| 4. | EN Steam trigger
MS Pencetus stim
TH ปุ่มทำไอน้ำ | 10.* | EN Steam cover
MS Penutup stim
TH ฝาตะแกรงไอน้ำ |
| 5. | EN Water tank locker
MS Pengunci tangki air
TH ตัวล็อกถังน้ำ | 11.* | EN Fabric brush
MS Berus fabrik
TH แปรงขัดผ้า |
| 6. | EN Removable water tank
MS Tangki air boleh tanggal
TH ถังน้ำแบบถอดได้ | | |



1 BEFORE USE / SEBELUM DIGUNAKAN / ก่อนการใช้งาน



EN Press the water tank locker.

MS Tekan pengunci tangki air.

TH กดตัวล็อกถังน้ำ



EN Remove the water tank.

MS Tanggalkan tangki air.

TH ถอดถังน้ำออก



EN Open the water inlet stopper.

MS Buka penahan salur masuk air.

TH เปิดฝาจุกถังน้ำ



EN Fill the water tank with a maximum of 150 ml of untreated tap water.

MS Isikan tangki air dengan maksimum 150ml air paip belum dirawat.

TH เติมน้ำประปาดิบลงในถังน้ำได้สูงสุด 150 มล.

**EN**

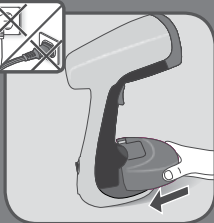
Close the water inlet stopper.

MS

Tutup penahan salur masuk air.

TH

ปิดฝาจุดกักน้ำ

**EN**

Return the water tank to its place for locking on the appliance. Make sure that the water tank is fully set in place.

MS

Kembalikan tangki air ke tempatnya untuk mengunci perkakas, kemudian pasang palamnya. Pastikan tangki air diletakkan sepenuhnya pada tempatnya.

TH

ใส่ถังน้ำกลับเข้าตำแหน่งเดิมเพื่อล็อกเครื่องแล้วเสียบปลั๊ก ตรวจสอบให้แน่ใจว่าใส่ถังน้ำแน่นสนิทแล้ว

**EN**

Hang your garment on a clothes hanger.

MS

Gantung pakaian pada penyangkut pakaian.

TH

ใช้ไม้แขวนผ้าแขวนเสื้อผ้า

2 ACCESSORIES / AKSESORI /

อุปกรณ์เสริม



EN

The door hook allows to hang your garment for steaming.

MS

Cangkuk pintu membolehkan anda menggantung pakaian untuk penstiman.

TH

ตะขอแขวนประตูใช้สำหรับแขวนเสื้อผ้าขณะรีดไอน้ำ



EN

The fabric brush opens the weaves of the fabrics for better steam penetration.

Before removing or attaching the steam brush, unplug your appliance and allow it to cool down, for one hour.

MS

Berus fabrik membuka tenunan fabrik untuk penembusan stim yang lebih baik.

Sebelum menanggalkan atau memasang berus stim, tanggalkan palam perkakas anda dan biarkan ia menyejuk selama sejam.

TH

แปรงปัดผ้าจะช่วยให้ไอน้ำแทรกซึมใยผ้าได้ดีขึ้น

ก่อนถอดหรือติดตั้งแปรงไอน้ำ ถอดปลั๊กแล้วปล่อยให้เครื่องคลายความร้อนเป็นเวลาหนึ่งชั่วโมง



EN

The steam cover filters water impurities and protects fabrics from water drips.

Before removing or attaching the steam cover, unplug your appliance and allow it to cool down for one hour.

MS

Penutup stim menapis kotoran air dan melindungi fabrik daripada titisan air.

Sebelum menanggalkan atau penutup stim, tanggalkan palam perkakas anda dan biarkan ia menyejuk selama sejam.

TH

ตะแกรงไอน้ำช่วยกรองสิ่งเจือปนในน้ำและป้องกันน้ำหยดใส่ผ้า

ก่อนถอดหรือติดตั้งตะแกรงไอน้ำ ถอดปลั๊กแล้วปล่อยให้เครื่องคลายความร้อนเป็นเวลาหนึ่งชั่วโมง



3

USE / PENGGUNAAN /

การใช้งาน



EN

Plug-in the appliance.

Switch on the appliance.

MS

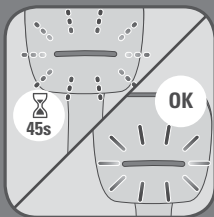
Pasangkan palam perkakas.

Hidupkan suis perkakas.

TH

เสียบปลั๊กเครื่อง

กดเปิดเครื่อง



EN

Wait until the light stops flashing (approximately 45 seconds).

When the light is steady the appliance is ready to use.

MS

Tunggu sehingga lampu berhenti berkilip (kira-kira 45 saat).

Apabila lampu stabil, perkakas kini sedia untuk digunakan.

TH

รอกจนกว่าไฟจะหยุดกะพริบ (ประมาณ 45 วินาที)
เมื่อไฟหยุดกะพริบ แสดงว่าเครื่องพร้อมใช้งาน



EN

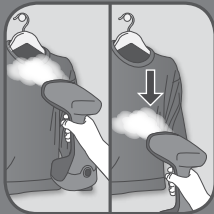
Press the steam button with the steam brush facing away from you holding it in a vertical position.

MS

Tekan butang stim dengan berus stim menghadap jauh daripada anda dan memegangnya dalam kedudukan menegak.

TH

กดปุ่มไอน้ำเพื่อทำไอน้ำ โดยหันแปรงไอน้ำออกจากตัวคุณ และถือในตำแหน่งแนวตั้ง



EN

For optimal use, pass the steam jets over your garment from top to bottom.

MS

Untuk penggunaan optimum, lakukan jet stim ke atas pakaian anda dari atas ke bawah.

TH

สำหรับการใช้งานได้อย่างสูงสุด พ่นไอน้ำบนเสื้อผ้าของคุณ จากบนลงล่าง

**EN**

Warning : Never steam a garment while it is being worn.

MS

Amaran : Jangan stim pakaian ketika ia dipakai.

TH

คำเตือน: ไม่ควรใช้ไอน้ำกับเสื้อผ้าขณะที่สวมใส่อยู่

OFF**EN**

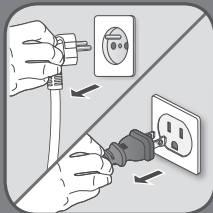
Press the On/Off button to switch the appliance off.

MS

Tekan butang Hidup/Mati untuk mematikan perkakas.

TH

กดปุ่มเปิด/ปิดเพื่อปิดเครื่อง

**EN**

Unplug the appliance.

MS

Tanggalkan palam perkakas.

TH

ถอดปลั๊กเครื่อง

**EN**

Wait for an hour for your appliance to cool before storing.

MS

Tunggu sehingga sejam untuk perkakas menyejuk sebelum menyimpannya.

TH

ทิ้งไว้หนึ่งชั่วโมงเพื่อให้เครื่องคลายความร้อน แล้วจึงเก็บเข้าที่

4 AFTER USE / SELEPAS DIGUNAKAN / หลังการใช้งาน



**EN**

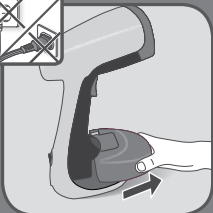
Press the water tank locker.

MS

Tekan pengunci tangki air.

TH

กดตัวล็อกถังน้ำ

**EN**

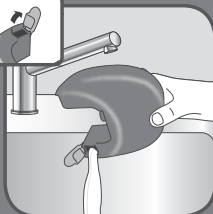
Remove the water tank.

MS

Tanggalkan tangki air.

TH

ถอดถังน้ำออก

**EN**

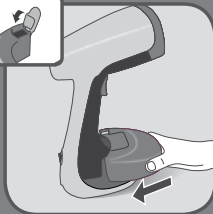
Empty the water tank completely.

MS

Kosongkan tangki air sepenuhnya.

TH

เทน้ำออกจากถังน้ำให้หมด

**EN**

Return the water tank to its place on the appliance, lock it.

MS

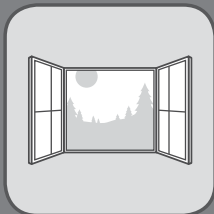
Kembalikan tangki air ke tempatnya pada perkakas, kuncikannya.

TH

ใส่ถังน้ำกลับเข้าตำแหน่งเดิม แล้วล็อกให้แน่น

5 ANTI CALC / ANTIKERAK /

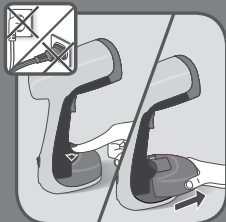
ดักจับตะกอน



EN Do this operation in a vented room.

MS Lakukan operasi ini di dalam bilik berlohong.

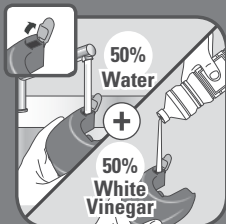
TH ดำเนินการขั้นตอนนี้ในห้องที่มีอากาศถ่ายเท



EN Press the water tank locker.
Remove the water tank.

MS Tekan pengunci tangki air.
Tanggalkan tangki air.

TH กดตัวล็อกถังน้ำ
ถอดถังน้ำออก



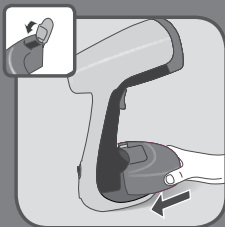
EN Fill the water tank with 50% water and 50% white vinegar.

Do not use other descaling products.

MS Isikan tangki air. Dengan 50% air dan 50% cuka putih.

Jangan gunakan produk penanggal kerak lain.

TH เติมน้ำ 50% และน้ำส้มสายชู 50% ลงในถังน้ำ
ห้ามใช้ผลิตภัณฑ์ขจัดคราบตะกอนอื่น

**EN**

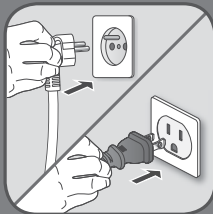
Return the water tank to its place on the appliance. Make sure the water tank is fully set in place and locked.

MS

Kembalikan tangki air ke tempatnya pada perkakas. Pastikan tangki air diletakkan sepenuhnya di tempatnya dan dikunci.

TH

ใส่ถังน้ำกลับเข้าตำแหน่งเดิม ตรวจสอบให้แน่ใจว่าล็อกถังน้ำแน่นสนิทแล้ว

**EN**

Plug-in the appliance.

MS

Pasangkan palam perkakas.

TH

เสียบปลั๊กเครื่อง

**EN**

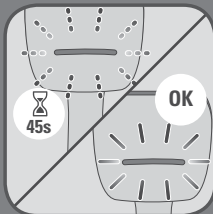
Switch on the appliance.

MS

Hidupkan suis perkakas.

TH

กดเปิดเครื่อง

**EN**

Wait until the light stops flashing (approximately 45 seconds).

EN

When the light is steady the appliance is ready to use.

MS

Tunggu sehingga lampu berhenti berkedip (kira-kira 45 saat).

Apabila lampu stabil, perkakas kini sedia untuk digunakan.

TH

รอนจนกว่าไฟจะหยุดกะพริบ (ประมาณ 45 วินาที)
เมื่อไฟหยุดกะพริบ แสดงว่าเครื่องพร้อมใช้งาน



EN To release steam, press continuously on the steam button.

MS Untuk membebaskan stim, tekan secara berterusan pada butang stim.

TH กดปุ่มไอน้ำอย่างต่อเนื่อง เพื่อพ่นไอน้ำ



EN Allow the appliance to run until the water tank has completely emptied.

MS Biarkan perkakas berjalan sehingga tangki air benar-benar kosong.

TH ปล่อยให้เครื่องทำงานจนน้ำในถังหมด

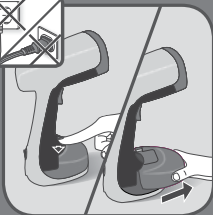
OFF



EN Press the On/Off button to switch the appliance off.

MS Tekan butang Hidup/Mati untuk mematikan perkakas.

TH กดปุ่มเปิด/ปิดเพื่อปิดเครื่อง



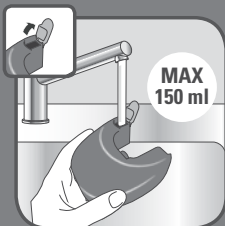
EN Unplug the appliance and press the water tank locker.

Remove the water tank.

MS Tanggalkan palam perkakas dan tekan pengunci tangki air.

Tanggalkan tangki air.

TH ถอดปลั๊กเครื่องแล้วกดตัวล็อกถังน้ำ ถอดถังน้ำออก



EN

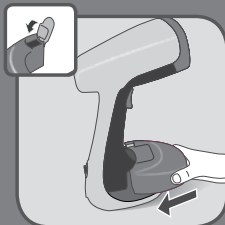
Fill the water tank with a maximum of 150 ml of untreated tap water.

MS

Isikan tangki air dengan maksimum 150 ml air paip belum dirawat.

TH

เติมน้ำประปาดิบลงในถังน้ำได้สูงสุด 150 มล.



EN

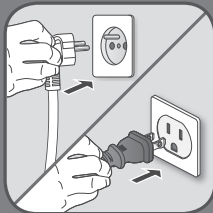
Return the water tank to its place on the appliance. Make sure the water tank is fully set in place and locked.

MS

Kembalikan tangki air ke tempatnya pada perkakas. Pastikan tangki air diletakkan sepenuhnya di tempatnya dan dikunci.

TH

ใส่ถังน้ำกลับเข้าตำแหน่งเดิม ตรวจสอบให้แน่ใจว่าล็อกถึงน้ำแน่นสนิทแล้ว



EN

Plug in the appliance.

MS

Pasangkan palam perkakas.

TH

เสียบปลั๊กเครื่อง



EN

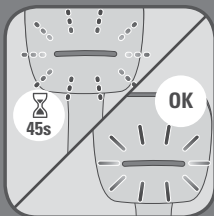
Switch on the appliance.

MS

Hidupkan suis perkakas.

TH

กดเปิดเครื่อง



EN

Wait until the light stops flashing (approximately 45 seconds).

When the light is steady the appliance is ready.

MS

Tunggu sehingga lampu berhenti berkelip (kira-kira 45 saat).

Apabila lampu stabil, perkakas kini sedia.

TH

รอกจนกว่าไฟจะหยุดกะพริบ (ประมาณ 45 วินาที)
เมื่อไฟหยุดกะพริบ แสดงว่าเครื่องพร้อมใช้งาน



EN

To release steam, press continuously on the steam button.

MS

Untuk membebaskan stim, tekan secara berterusan pada butang stim.

TH

กดปุ่มไอน้ำอย่างต่อเนื่องเพื่อพ่นไอน้ำ



EN

Allow the appliance to run until the water tank has completely emptied.

MS

Biarkan perkakas berjalan sehingga tangki air benar-benar kosong.

TH

ปล่อยให้เครื่องทำงานจนน้ำในถังหมด

6 CLEANING / PEMBERSIHAN /

การทำความสะอาด



1H



EN

Wait an hour for complete cool down.

MS

Tunggu sejam untuk menyejuk sepenuhnya.

TH

ทิ้งไว้หนึ่งชั่วโมงเพื่อให้เครื่องคลายความร้อน



EN

Only use a sponge with water to clean.

MS

Hanya gunakan span dengan air untuk membersihkan.

TH

ใช้ฟองน้ำและน้ำเปล่าในการทำความสะอาดเท่านั้น



EN

Never wash or rinse appliance directly over a sink.

MS

Jangan sekali-kali membasuh atau membilas perkakas secara terus di dalam sinki.

TH

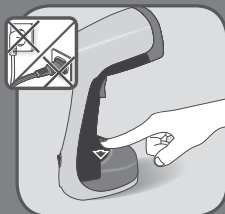
ห้ามล้างเครื่องในอ่างล้างโดยตรง

DESCRIPTION DU PRODUIT / DESCRIÇÃO DO PRODUTO / ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

- | | | | |
|-----------|---|-------------|---|
| 1. | FR Voyant marche/arrêt
PT Indicador luminoso On/Off (Ligar/Desligar)
EL Φωτεινή ένδειξη Ενεργοποίησης/ Απενεργοποίησης | 6. | FR Réservoir d'eau amovible
PT Depósito da água amovível
EL Αφαιρούμενο δοχείο νερού |
| 2. | FR Bouton marche/arrêt
PT Botão On/Off (Ligar/Desligar)
EL Κουμπί ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης | 7. | FR Sortie du cordon
PT Saída do cabo
EL Έξοδος καλωδίου |
| 3. | FR Pistolet à vapeur
PT Cabeça do Vapor
EL Κεφαλή ατμού | 8. | FR Socle
PT Base de apoio
EL Βάση στήριξης |
| 4. | FR Gâchette à vapeur
PT Acionador do Vapor
EL Σκανδάλη ατμού | 9.* | FR Accroche sur porte
PT Gancho para a porta
EL Άγκιστρο για πόρτα |
| 5. | FR Verrou du réservoir d'eau
PT Bloqueio do depósito de água
EL Ασφάλεια δοχείου νερού | 10.* | FR Bonnette de vapeur
PT Capa de Vapor
EL Κάλυμμα ατμού |
| | | 11.* | FR Brosse à tissu
PT Escova para tecidos
EL Βούρτσα υφάσματος |



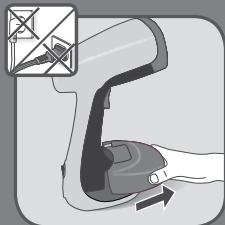
1 AVANT L'UTILISATION / ANTES DA UTILIZAÇÃO / ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ



FR Appuyez sur le verrou du réservoir d'eau.

PT Pressione o botão de bloqueio do depósito da água.

EL Πιέστε την ασφάλεια της δεξαμενής νερού.



FR Retirez le réservoir d'eau.

PT Retire o depósito da água.

EL Αφαιρέστε το δοχείο νερού.



FR Ouvrez le couvercle du réservoir d'eau.

PT Abra a tampa da entrada de água.

EL Ανοίξτε το πώμα εισόδου νερού.



FR Remplissez le réservoir au maximum de 150 ml d'eau du robinet non traitée.

PT Encha o depósito da água com um máximo de 150 ml de água da torneira.

EL Γεμίστε τη δεξαμενή νερού με έως και 150 ml απλό νερό βρύσης.

**FR**

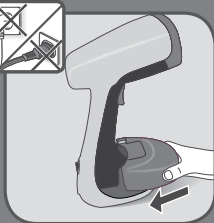
Refermez le couvercle du réservoir d'eau.

PT

Feche a tampa da entrada de água.

EL

Κλείστε την είσοδο νερού με την τάπα.

**FR**

Remettez le réservoir d'eau à sa place en le verrouillant sur l'appareil. Veillez à ce que le réservoir d'eau soit bien mis en place.

PT

Volte a colocar o depósito da água no aparelho até bloquear. Certifique-se de que o depósito da água está bem encaixado.

EL

Επανατοποθετήστε το δοχείο νερού στη θέση του ώστε να ασφαλίσει στη συσκευή. Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο νερού έχει εφαρμόσει σωστά.

**FR**

Accrochez votre vêtement sur un cintre.

PT

Pendure a sua peça de roupa num cabide.

EL

Κρεμάστε το ρούχο σε μια κρεμάστρα.

2 ACCESSOIRES / ACESSÓRIOS / ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ



*

FR

L'accroche sur porte permet de pendre votre vêtement pour le vaporiser.

PT

O gancho para porta permite pendurar a peça de roupa para engomar.

EL

Με το άγκιστρο, μπορείτε να κρεμάσετε το ρούχο που θα φρεσκάρετε με τον ατμό.



*

FR

La brosse à tissu ouvre le tissage des tissus pour une meilleure pénétration de la vapeur.

Avant de retirer ou d'attacher la brosse à tissu, débranchez votre appareil et laissez-le refroidir pendant une heure.

PT

A escova para tecidos abre as fibras dos tecidos para melhor penetração do vapor.

Antes de retirar ou colocar a escova para tecidos, desligue o aparelho e deixe-o arrefecer durante pelo menos uma hora.

EL

Η βούρτσα υφασμάτων ανοίγει την ύφανση των ρούχων για να εισχωρεί καλύτερα ο ατμός.

Πριν αφαιρέσετε και πριν τοποθετήσετε τη βούρτσα ατμού, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και αφήστε τη να κρυώσει για μία ώρα.



*

FR

La bonnette de vapeur filtre les impuretés de l'eau et protège les tissus des gouttes d'eau.

Avant de retirer ou d'attacher la bonnette de vapeur, débranchez votre appareil et laissez-le refroidir pendant une heure.

PT

A capa de vapor filtra as impurezas da água e protege os tecidos das gotas de água.

Antes de retirar ou colocar a capa de vapor, desligue o aparelho e deixe-o arrefecer durante uma hora.

EL

Το κάλυμμα ατμού φιλτράρει τις ακαθαρσίες του νερού και προστατεύει τα υφάσματα από λεκέδες νερού.

Πριν αφαιρέσετε και πριν τοποθετήσετε το κάλυμμα ατμού, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και αφήστε τη να κρυώσει για μία ώρα.

3

UTILISATION / UTILIZAÇÃO / ΧΡΗΣΗ



FR

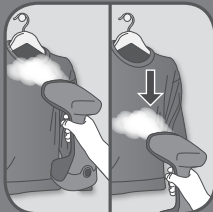
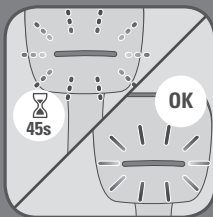
Branchez l'appareil.
Allumez l'appareil.

PT

Ligue o aparelho à corrente.
Ligue o aparelho.

EL

Συνδέστε τη συσκευή στην πρίζα.
Ενεργοποιήστε τη συσκευή.



FR

Attendez que le voyant cesse de clignoter (environ 45 secondes).

Lorsque le voyant ne clignote plus, votre appareil est prêt à être utilisé.

PT

Aguarde até que a luz pare de piscar (aproximadamente 45 segundos).

Quando a luz ficar fixa, o seu aparelho está pronto a ser utilizado.

EL

Περιμένετε μέχρι η λυχνία να σταματήσει να αναβοσβήνει (περίπου 45 δευτερόλεπτα).

Μόλις ανάψει σταθερά η λυχνία, η συσκευή είναι έτοιμη για χρήση.

FR

Appuyez sur la gâchette à vapeur en tenant le pistolet à vapeur face au vêtement et en position verticale.

PT

Prima o botão do vapor com a escova do vapor virada para a peça de roupa e segure-a verticalmente.

EL

Κρατήστε τη βούρτσα ατμού κάθετα και στραμμένη μακριά από εσάς, και πατήστε το κουμπί ατμού.

FR

Pour une utilisation optimale, passez les jets de vapeur sur votre vêtement de haut en bas.

PT

Para um resultado ótimo, dirija os jatos de vapor sobre a sua peça de roupa de cima para baixo.

EL

Για βέλτιστα αποτελέσματα, περάστε τον ατμό πάνω από το ρούχο σας με κατεύθυνση από πάνω προς τα κάτω.



FR Attention : Ne jamais repasser un vêtement lorsqu'il est porté.

PT Aviso: Nunca passe uma peça de roupa a vapor vestida.

EL Προειδοποίηση: Μην περνάτε ποτέ τα ρούχα με τον ατμό όταν τα φοράτε.

OFF



4 APRÈS L'UTILISATION / APÓS A UTILIZAÇÃO / ΜΕΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ



FR Appuyez sur la touche marche/arrêt pour éteindre l'appareil.

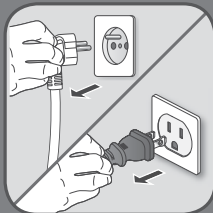
PT Prima o botão On/Off para desligar o seu aparelho.

EL Πατήστε το πλήκτρο Ενεργοποίησης/ Απενεργοποίησης για να κλείσετε τη συσκευή.

FR Débranchez l'appareil.

PT Retire a ficha da tomada.

EL Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα.



FR Attendez une heure pour que votre appareil refroidisse avant de le ranger.

PT Espere uma hora até que o seu aparelho arrefeça antes de o guardar.

EL Περιμένετε μία ώρα για να κρυώσει η συσκευή και μετά αποθηκεύστε την.



**FR**

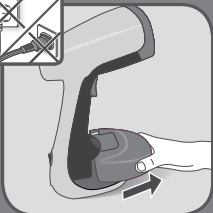
Appuyez sur le verrou du réservoir d'eau.

PT

Pressione o botão de bloqueio do depósito da água.

EL

Πιέστε την ασφάλεια της δεξαμενής νερού.

**FR**

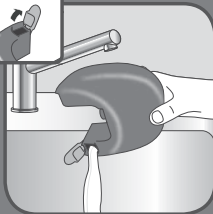
Retirez le réservoir d'eau.

PT

Retire o depósito da água.

EL

Αφαιρέστε το δοχείο νερού.

**FR**

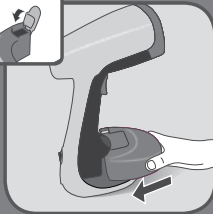
Videz le réservoir d'eau complètement.

PT

Esvazie o depósito da água completamente.

EL

Αδειάστε τελείως το δοχείο νερού.

**FR**

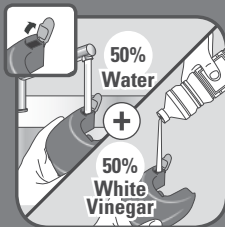
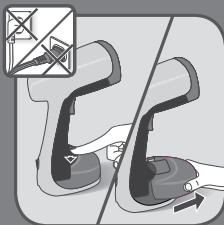
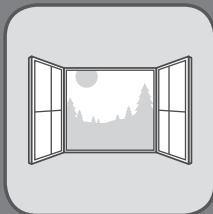
Remettez le réservoir d'eau à sa place en le verrouillant sur l'appareil.

PT

Volte a colocar o depósito da água no aparelho, certificando-se de que fica bloqueado.

EL

Τοποθετήστε και πάλι τη δεξαμενή νερού στη συσκευή και ασφαλίστε την.



5 DÉTARTRAGE / DESCALCIFICAÇÃO / ΑΦΑΛΑΤΩΣΗ (ANTI CALC)



FR

Effectuez cette opération dans une pièce ventilée.

PT

Realize esta operação numa divisão ventilada.

EL

Πραγματοποιήστε αυτή την εργασία σε χώρο που εξαερίζεται.

FR

Appuyez sur le verrou du réservoir d'eau.

Retirez le réservoir d'eau.

PT

Pressione o botão de bloqueio do depósito da água.

Retire o depósito da água.

EL

Πιέστε την ασφάλεια της δεξαμενής νερού.

Αφαιρέστε το δοχείο νερού.

FR

Remplissez le réservoir d'eau de 50 % d'eau et 50 % de vinaigre blanc.

N'utilisez aucun autre produit de détartrage.

PT

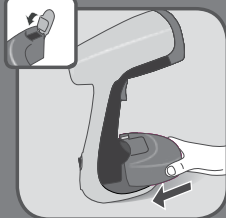
Encha o depósito da água com 50% de água e 50% de vinagre branco.

Não use outros produtos descalcificantes

EL

Γεμίστε το δοχείο νερού με 50% νερό και 50% λευκό ξύδι.

Μη χρησιμοποιείτε άλλα προϊόντα αφαλάτωσης.

**FR**

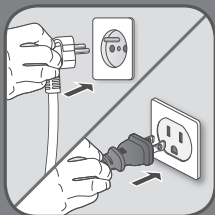
Remettez le réservoir d'eau à sa place en le verrouillant sur l'appareil. Veillez à ce que le réservoir d'eau soit bien mis en place.

PT

Volte a colocar o depósito da água no aparelho. Certifique-se que o depósito da água esta bem inserido e bloqueado.

EL

Ξανατοποθετήστε το δοχείο νερού στη συσκευή. Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο νερού έχει εφαρμόσει σωστά και είναι ασφαλισμένο στη θέση του.

**FR**

Branchez l'appareil.

PT

Ligue o aparelho à corrente.

EL

Συνδέστε τη συσκευή στην πρίζα.

ON**FR**

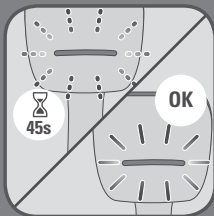
Allumez l'appareil.

PT

Ligue o aparelho.

EL

Ενεργοποιήστε τη συσκευή.



FR

Attendez que le voyant cesse de clignoter (environ 45 secondes).

Lorsque le voyant ne clignote plus, votre appareil est prêt à être utilisé.

PT

Aguarde até que a luz pare de piscar (aproximadamente 45 segundos).

Quando a luz ficar fixa, o seu aparelho está pronto a ser utilizado.

EL

Περιμένετε μέχρι η λυχνία να σταματήσει να αναβοσβήνει (περίπου 45 δευτερόλεπτα).

Μόλις ανάψει σταθερά η λυχνία, η συσκευή είναι έτοιμη για χρήση.



FR

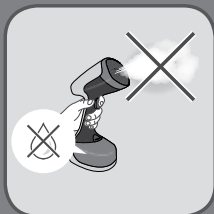
Pour libérer de la vapeur, restez appuyé(e) sur la gâchette à vapeur.

PT

Para libertar vapor, prima continuamente o botão do vapor.

EL

Για να απελευθερώσετε ατμό, πατήστε συνεχόμενα το πλήκτρο ατμού.



FR

Laissez l'appareil fonctionner jusqu'à ce que le réservoir d'eau se vide complètement.

PT

Deixe o aparelho funcionar até o depósito da água esvaziar completamente.

EL

Αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει μέχρι να αδειάσει τελείως το δοχείο νερού.

OFF



FR

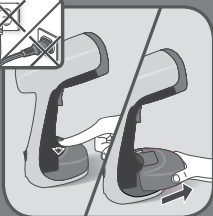
Appuyez sur la touche marche/arrêt pour éteindre l'appareil.

PT

Prima o botão On/Off para desligar o seu aparelho.

EL

Πατήστε το πλήκτρο Ενεργοποίησης/ Απενεργοποίησης για να κλείσετε τη συσκευή.



FR

Débranchez l'appareil et appuyez sur le verrou du réservoir d'eau.

Retirez le réservoir d'eau.

PT

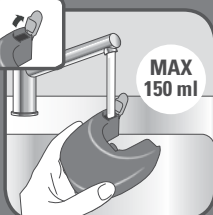
Desligue o aparelho da corrente e presione o botão de bloqueio do depósito da água.

Retire o depósito da água.

EL

Βγάλτε τη συσκευή από την πρίζα και πατήστε την ασφάλεια της δεξαμενής νερού.

Αφαιρέστε το δοχείο νερού.



FR

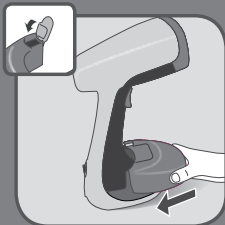
Remplissez le réservoir au maximum de 150 ml d'eau du robinet non traitée.

PT

Encha o depósito da água com um máximo de 150 ml de água da torneira.

EL

Γεμίστε τη δεξαμενή νερού με έως και 150 ml απλό νερό βρύσης.

**FR**

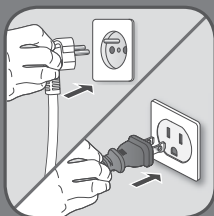
Remettez le réservoir d'eau à sa place en le verrouillant sur l'appareil. Veillez à ce que le réservoir d'eau soit bien mis en place.

PT

Volte a colocar o depósito da água no aparelho. Certifique-se que o depósito da água esta bem inserido e bloqueado.

EL

Ξανατοποθετήστε το δοχείο νερού στη συσκευή. Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο νερού έχει εφαρμόσει σωστά και είναι ασφαλισμένο στη θέση του.

**FR**

Branchez l'appareil.

PT

Ligue o aparelho à corrente

EL

Συνδέστε τη συσκευή στην πρίζα.

ON**FR**

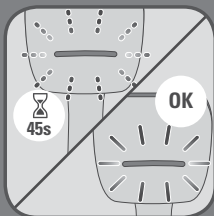
Allumez l'appareil.

PT

Ligue o aparelho.

EL

Ενεργοποιήστε τη συσκευή.



FR

Attendez que le voyant cesse de clignoter (environ 45 secondes).

Lorsque le voyant ne clignote plus, votre appareil est prêt à être utilisé.

PT

Aguarde até que a luz pare de piscar (aproximadamente 45 segundos).

Quando a luz ficar fixa, o aparelho está pronto.

EL

Περιμένετε μέχρι η λυχνία να σταματήσει να αναβοσβήνει (περίπου 45 δευτερόλεπτα).

Μόλις ανάψει σταθερά η λυχνία, η συσκευή είναι έτοιμη.



FR

Pour libérer de la vapeur, restez appuyé(e) sur la gâchette à vapeur.

PT

Para libertar vapor, prima continuamente o botão do vapor.

EL

Για να απελευθερώσετε ατμό, πατήστε συνεχόμενα το πλήκτρο ατμού.



FR

Laissez l'appareil fonctionner jusqu'à ce que le réservoir d'eau se vide complètement.

PT

Deixe o aparelho funcionar até o depósito da água esvaziar completamente.

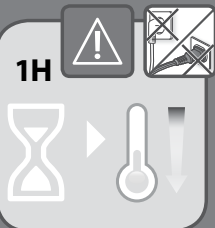
EL

Αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει μέχρι να αδειάσει τελείως το δοχείο νερού.

6 NETTOYAGE / LIMPEZA / ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ



1H



FR

Attendez une heure afin que l'appareil refroidisse complètement.

PT

Aguarde uma hora para arrefecer completamente.

EL

Περιμένετε μία ώρα για να κρυώσει τελείως.



FR

Utilisez une éponge uniquement avec de l'eau pour nettoyer l'appareil.

PT

Use apenas uma esponja com água para limpar o aparelho

EL

Καθαρίστε με ένα σφουγγάρι με νερό.



FR

Ne lavez ni ne rincez jamais l'appareil directement sous le robinet.

PT

Nunca lave nem passe o aparelho diretamente debaixo da água da torneira.

EL

Μην πλένετε και μην ξεπλένετε ποτέ τη συσκευή απευθείας στον νεροχύτη.



AR

استعمل فقط الإسفنجة والماء للتنظيف.

FA

فقط از یک اسفنج با آب برای تمیز کردن استفاده کنید.



AR

لا تغسل أو تشطف الجهاز مباشرة فوق المغسلة.

FA

هرگز دستگاه را مستقیماً بر روی یک سینک شستشو نکنید.



AR

لإنتاج البخار، اضغط باستمرار على زر البخار

FA

برای آزاد کردن بخار، به طور مداوم بر روی دکمه بخار فشار دهید.



AR

اترك الجهاز في حالة تشغيل الى أن يفرغ الماء من الخزان تماماً

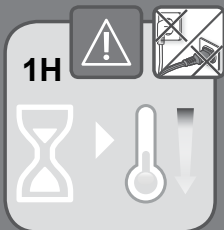
FA

اجازه دهید دستگاه کار کند تا مخزن آب کاملاً تخلیه شود.



6 التنظیف

تمیز کردن

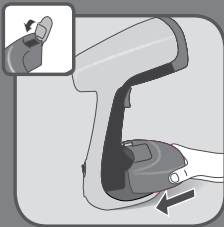


AR

انتظر ساعة من الزمن ليبرد الجهاز تماماً.

FA

برای خنک شدن کامل یک ساعت صبر کنید.

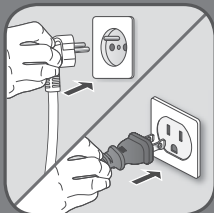


AR

أرجع خزان الماء الى مكانه في الجهاز. يُرجى التأكد بأن خزان الماء قد تُثبت في مكانه الصحيح وقد أُقفل.

FA

مخزن آب را به جای آن بر روی دستگاه بازگردانید. اطمینان حاصل کنید که مخزن آب به طور کامل در محل نصب شده و قفل شده است.



AR

أوصل الجهاز بالتيار الكهربائي.

FA

دستگاه را به برق وصل کنید.

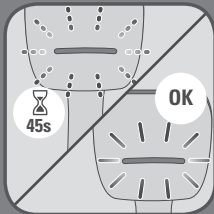


AR

شغّل الجهاز.

FA

دستگاه را روشن کنید.



AR

انتظر الى أن يتوقف المؤشر الضوئي عن الوميض (يستغرق حوالي 45 ثانية تقريباً) عندما يثبت ضوء المؤشر الضوئي، يكون الجهاز جاهزاً للإستعمال.

FA

صبر کنید تا چشمک زدن نور متوقف شود (حدود 45 ثانیه). هنگامی که نور ثابت است، دستگاه آماده است.



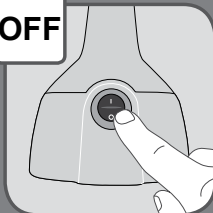
AR

اترك الجهاز في حالة تشغيل الى أن يفرغ الماء من الخزان تماماً

FA

اجازه دهید دستگاه کار کند تا مخزن آب کاملاً تخلیه شود.

OFF

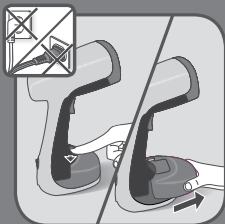


AR

اضغط على زر "تشغيل/إيقاف" لإيقاف الجهاز عن التشغيل.

FA

دکمه روشن / خاموش را فشار دهید تا دستگاه خاموش شود.



AR

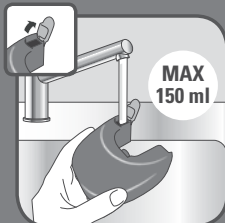
افصل الجهاز عن التيار الكهربائي واضغط على قفل خزان الماء.

افصل خزان الماء.

FA

دستگاه را از برق بکشید و قفسه مخزن آب را فشار دهید.

مخزن آب را بردارید.

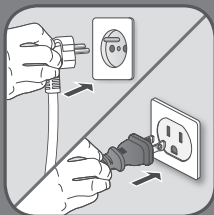


AR

املاً خزان الماء بما لا يزيد عن 150 مللتر من الماء غير المُعالج من الصنبور.

FA

مخزن آب را با حداکثر 150 میلی لیتر آب شیر تصفیه نشده پر کنید.



AR

أوصل الجهاز بالتيار الكهربائي.

FA

دستگاه را وصل کنید.

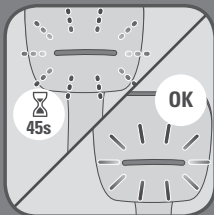


AR

شغّل الجهاز.

FA

دستگاه را روشن کنید.



AR

انتظر الى أن يتوقف المؤشر الضوئي عن الوميض (يستغرق حوالي 45 ثانية تقريباً)
عندما يثبت ضوء المؤشر الضوئي، يكون الجهاز جاهزاً للإستعمال.

FA

صبر کنید تا چشمک زدن نور متوقف شود (حدود 45 ثانیه).
هنگامی که نور ثابت است، دستگاه آماده استفاده است.



AR

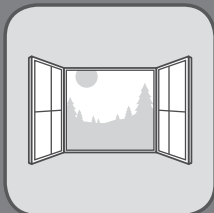
لإنتاج البخار، اضغط باستمرار على زر البخار.

FA

برای آزاد کردن بخار، به طور مداوم فشار دهید بر روی دکمه بخار.

5 إزالة التكلس

ضد آهك

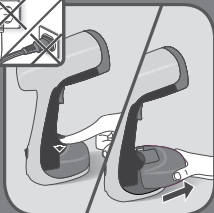


AR

تُجرى هذه العملية في غرفة جيدة التهوية.

FA

این عملیات را در یک اتاق خالی انجام دهید.

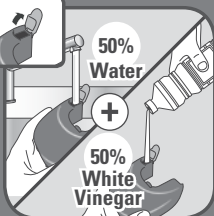


AR

اضغط على قفل خزان الماء.
افصل خزان الماء.

FA

قفسه مخزن آب را فشار دهید.
مخزن آب را بردارید.

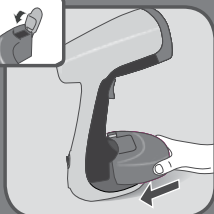


AR

املا خزان الماء بـ 50 % ماء و 50 % خل
أبيض.
لا تستعمل مواد أخرى لأزالة التكلس.

FA

مخزن آب را با 50% آب و 50% سرکه سفید
پر کنید.
از دیگر مواد پاک کننده زیادی استفاده نکنید.



AR

أعد تركيب خزان الماء الي مكانه في الجهاز. يُرجى
التأكد بأن خزان الماء قد ثُبَّت في مكانه الصحيح
وقد أُقفل.

FA

مخزن آب را به جای آن بر روی دستگاه
بازگردانید. اطمینان حاصل کنید که مخزن آب به
طور کامل در محل نصب شده و قفل شده است.

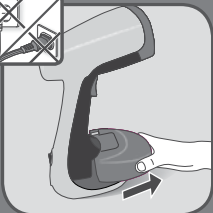


AR

اضغط على قفل خزان الماء.

FA

مخزن آب را به جای آن بر روی دستگاه بازگردانید، آن را قفل کنید.

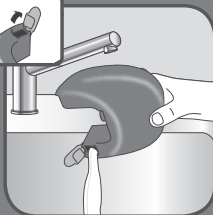


AR

افصل خزان الماء.

FA

مخزن آب را به طور کامل خالی کنید.

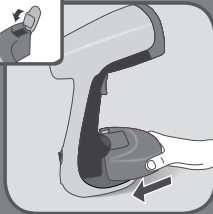


AR

افرج خزان الماء تماماً من الماء.

FA

مخزن آب را بردارید.



AR

أعد تركيب خزان الماء الى مكانه في الجهاز واقفله.

FA

قفسه مخزن آب را فشار دهید.



AR

تحذير : لا تُمرر النفط البخاري على الثياب أثناء ارتدائها ابداً.

FA

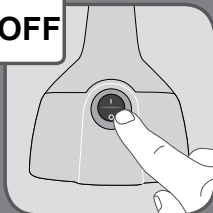
هشدار : هرگز لباس را بخار ندهید در حالی که فرسوده می شود.



4 بعد الإستعمال

پس از استفاده

OFF

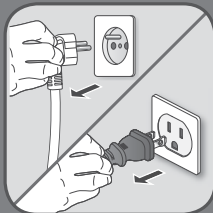


AR

اضغط على زر "تشغيل/إيقاف" لإيقاف الجهاز عن التشغيل .

FA

دکمه روشن / خاموش دستگاه را فشار دهید تا دستگاه خاموش شود.



AR

افصل الجهاز عن التيار الكهربائي.

FA

دستگاه را از برق جدا کنید.

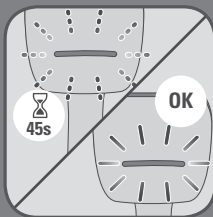


AR

انتظر ساعة من الزمن الى أن يبرد الجهاز قبل تخزينه.

FA

به مدت یک ساعت صبر کنید تا دستگاه قبل از ذخیره سازی خنک شود.



AR

انتظر الى أن يتوقف المؤشر الضوئي عن الوميض (يستغرق حوالي 45 ثانية تقريباً)

عندما يثبت ضوء المؤشر الضوئي، يكون الجهاز جاهزاً للإستعمال.

FA

صبر کنید تا چشمک زدن نور متوقف شود (حدود 45 ثانیه).

هنگامی که نور ثابت شود، دستگاه آماده استفاده است.

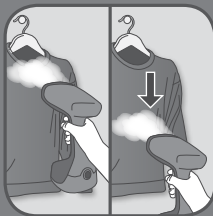


AR

اضغط على زر البخار، وحافظ على فرشاة البخار بعيدة عنك، واحملها بوضعية عمودية

FA

دکمه بخار با سید بخار را دور از خود و نگه داشتن آن در موقعیت عمودی فشار دهید.



AR

لإستعمال مثالي، يُمرّر النفث البخاري على الثياب من الأعلى الى الأسفل

FA

برای استفاده بهینه، بخار را از بالا تا پایین لباس رد کنید. (عبور دهید)



AR

يقوم غطاء البخار بتزجيج الماء من الشوائب، ويحمي القماش من تنقيط الماء.
قبل نزع أو تركيب غطاء البخار، افصل الجهاز عن التيار الكهربائي واتركه الى أن يبرد، حوالي ساعة من الزمن.

FA

پوشش بخار ناخالصی آب را از بین می برد و از پارچه در برابر قطرات آب محافظت می کند.
قبل از برداشتن یا پیوست برس بخار، دستگاه خود را جدا کنید و اجازه دهید به مدت یک ساعت خنک شود.



3 الإستعمال

در حال استفاده



AR

أوصل الجهاز بالتيار الكهربائي.
شغل الجهاز.

FA

دستگاه را به برق وصل کنید.
دستگاه را روشن کنید.

لوازم جانبی



AR

تُتيح لك علاقة الباب تعليق الثوب لكيه بالبخار .

FA

قلاب درب اجازه می دهد تا لباس خود را برای بخار آویزان کنید.



AR

تفتح الفرشاة القماشية نسيج القماش لإختراق أفضل للبخار.

قبل نزع أو تركيب فرشاة البخار، افصل الجهاز عن التيار الكهربائي واتركه الى أن يبرد، حوالي ساعة من الزمن.

FA

برس فابريك بافت پارچه را برای نفوذ بهتر بخار باز می کند.

قبل از برداشتن یا پیوست برس بخار، دستگاه خود را جدا کنید و اجازه دهید به مدت یک ساعت خنک شود.

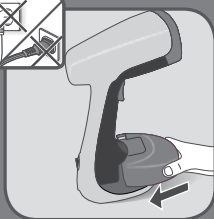


AR

اغلق غطاء فوهة سكب الماء.

FA

درپوش ورودی آب را ببندید.



AR

أرجع خزان الماء الى مكانه واقفله في الجهاز.
يُرجى التأكد بأن خزان الماء قد تُبِتت في مكانه
الصحيح.

FA

برای روشن شدن دستگاه، مخزن آب را به جای
خود بازگردانید و سپس آن را روشن کنید. اطمینان
حاصل کنید که مخزن آب به طور کامل در محل
نصب شده است.



AR

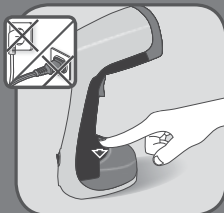
عَلِّق الثوب على علاقة الثياب

FA

لباس خود را بر روی یک رخت آویز آویزان کنید.

1 قبل الإستعمال

قبل از استفاده

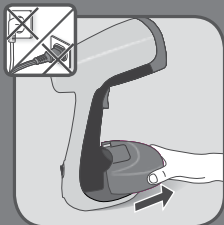


AR

FA

اضغط على قفل الخزان.

قفسه مخزن آب را فشار دهید.



AR

FA

افصل خزان الماء.

مخزن آب را بردارید.



AR

FA

افتح غطاء قوّه سكب الماء.

درپوش ورودی آب را باز کنید.



AR

FA

املاً خزان الماء بما لا يزيد عن 150 مللتر من الماء غير المُعالج من الصنبور.
مخزن آب را با حداکثر 150 میلی لیتر آب شیر تصفیه نشده پر کنید.

AR وصف أجزاء الجهاز

FA شرح محصول

مخرج السلك الكهربائي	AR .7	مؤثر ضوئي «تشغيل / إيقاف»	AR .1
خروجي سيم	FA	نشانگر روشن / خاموش	FA
قاعدة ثابتة	AR .8	زر «تشغيل / إيقاف»	AR .2
پایه ثابت	FA	دکمه روشن / خاموش	FA
علاقة الباب	AR *.9	رأس البخار	AR .3
قلاب درب	FA	سر بخار	FA
غطاء البخار	AR *.10	زناد البخار	AR .4
پوشش بخار	FA	گیره بخار	FA
فرشاة قماشية	AR *.11	قفل خزان الماء	AR .5
برس فابريك	FA	قفسه مخزن آب	FA
		خزان ماء قابل للفصل	AR .6
		مخزن متحرك آب	FA

